

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Keramikheizer**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions  
Ceramic Heater**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Dispositif de chauffage céramique**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Termoventilador cerámico**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Termoventilatore con resistenza ceramica**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- ⒸⓃ **Keramikvarmer**
- ⒻⒾⓃ **Käyttöohje  
Keramiikkalämmitin**
- Ⓒ **Bruksanvisning  
Keramisk värmefläkt**
- ⒺⒺ **Kasutusjuhend  
Keraamilise küttekehaga puhur**
- ⒫ **Manual de instruções de  
aquecimento de cerâmica**
- ⒫Ⓛ **Instrukcja obsługi  
Grzejnik ceramiczny**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

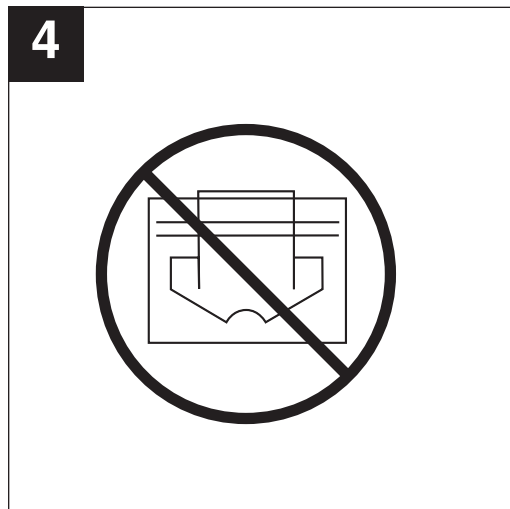
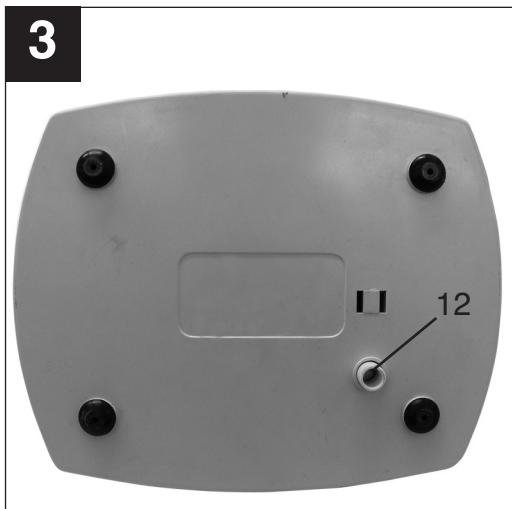
7



Art.-Nr.: 23.388.10

I.-Nr.: 01017

NKH **1500 D**



**HINWEIS!! Das Gerät verfügt über einen Umkippschutz. An der Geräteunterseite ist dazu ein Schalter angebracht (Abb. 3/Pos. 12). Wird dieser nicht gedrückt, funktioniert das Gerät nicht!**

## 1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Nicht in der Nähe von Waschbecken, Wasseranschlüssen, Schwimmbädern und im Badezimmer verwenden!
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose

aufstellen.

- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Gehäuse kann sich bei längerem Betrieb stark erwärmen. Das Gerät so aufstellen, dass ein zufälliges Berühren ausgeschlossen ist.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Gerät nicht in der Tierhaltung bzw. Tieraufzucht verwenden.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät (Abb. 4).
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-3)

- 1 Tastschalter „Ein/Aus“ (ON/OFF)
- 2 Tastschalter „Heizstufen“ (HEATER)
- 3 Tastschalter „Höher“ (TEMP+)
- 4 LCD-Display
- 5 Tastschalter „Niedriger“ (TEMP-)
- 6 Tastschalter „Zeitschaltuhr“ (TIMER)
- 7 Tastschalter „Oszillation“ (SWING)
- 8 Luftausblasgitter
- 9 Entriegelung für Luftansaugfilter
- 10 Luftansaugfilter
- 11 Schalter „Netzspannung Ein/Aus“
- 12 Kippschutzschalter

**D****3. Aufstellung**

Das Gerät kann frei im Raum stehend verwendet werden. Ein 1 m Mindestabstand von Wänden, brennbaren Materialien (Möbel, Gardinen usw.) zum Gehäuse ist einzuhalten. Das Gerät darf nur in senkrechter Stellung auf einer stabilen Fläche und komplett montiert betrieben werden. Das Betreiben auf einer instabilen Fläche (z. B. Bett) ist nicht zulässig.

**4. Technische Daten:**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	1500 W (750 W / 1500 W)
Thermostatregler:	15°C-35°C
Schutzklasse:	II
Gerätemaße ca.:	18 x 27 x 15 cm

**5. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist nur für den Privatbereich und nicht für eine gewerbliche Heizung ausgelegt.

**6. Inbetriebnahme**

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt. Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

Bei Erstinbetriebnahme oder nach längerer Betriebspause kann es zu einer kurzzeitigen Geruchsbildung kommen. Dies ist kein Fehler.

**6.1 Gerät einschalten**

Netzspannungsschalter (11) auf „0“ stellen und Netzstecker in Steckdose einstecken. Schalten Sie anschließend den Netzspannungsschalter (11) auf „I“, ein Signalton ertönt und das LCD-Display (4) leuchtet. Anschließend können Sie mit dem Tastschalter (1) das Gerät einschalten.

**6.2 Gerät ausschalten**

Schalten Sie mit dem Tastschalter (1) das Gerät aus. Anschließend schalten Sie mit dem Netzspannungsschalter (11) auf „0“. Das LCD-Display erlischt.

**6.3 Umkippschutz**

Sollte das Gerät während des Betriebs umkippen, wird es durch den Schalter (Abb. 3 / Pos. 12) abgeschaltet, das LCD Display erlischt. Nach Aufstellen des Gerätes (Schalter Abb. 3 / Pos. 12 muss gedrückt sein) bleibt das Gerät ausgeschaltet (LCD-Display leuchtet) und muss mit dem Tastschalter (1) erneut eingeschaltet werden.

**6.4 Heizleistung einstellen**

Nach Einschalten des Gerätes drücken Sie den Tastschalter „Heater“.  
 1x Drücken = Ventilatorbetrieb ohne Heizleistung  
 2x Drücken = geringe Heizleistung  
 3x Drücken = hohe Heizleistung  
 Ab dem 4. Drücken des Tastschalters wiederholt sich der vorgenannte Zyklus.

**6.5. Gewünschte Raumtemperatur einstellen**

Mit dem Tastschalter „TEMP+“ erhöhen Sie die Temperatur pro Betätigung um 1°C im Bereich von +15°C - +35°C.

Mit dem Tastschalter „TEMP-“ verringern Sie die Temperatur pro Betätigung um 1°C im Bereich von +15°C - +35°C.

**6.6 Zeitschaltuhr einstellen**

Nachdem das Gerät eingeschaltet ist kann durch Drücken der „TIMER“ Taste die Ausschaltzeit im Bereich 0,5 – 7,5 Stunden eingestellt werden. Jeder „TIMER“ Tastendruck entspricht 0,5 Stunden.

**6.7 Oszillation einschalten**

Betätigen Sie den Tastschalter „SWING“. Das Gerät schwenkt 30° nach links bzw. 30° nach rechts. Um die Funktion „Oszillation“ auszuschalten und das Gerät in eine bestimmte Richtung blasen zu lassen betätigen Sie den Tastschalter „SWING“ erneut.

**6.8 Überhitzungsschutz**

Bei übermäßiger Erwärmung schaltet sich die Heizung des Gerätes automatisch ab. Der Lüfter und die LCD Anzeige sind weiter in Betrieb. Ist dies der Fall, Netzspannungsschalter (11) auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen. Lassen Sie das Gerät etwa 15 Minuten abkühlen. Nach Beseitigung der Ursache (z.B. abgedecktes Luftgitter) kann das Gerät wie unter 6.1 beschrieben wieder eingeschaltet werden. Sollte es zum wiederholten Ansprechen des Überhitzungsschutzes kommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst (in Deutschland ISC GmbH).

## 7. Wartung und Reinigung

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und abgekühlt sein.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Zum Reinigen des Luftansaugfilters die Entriegelung (Abb. 2/Pos. 9) nach unten drücken und den Luftansaugfilter (Abb. 2/Pos. 10) mit einem Staubsauger reinigen. Anschließend den Luftansaugfilter wieder montieren.

## 8. Lagerung

Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

**Note!! The fan heater has a topple cut-out. For this purpose a switch is installed on the bottom of the appliance (Fig. 3 / Item 12). If this switch is not activated the appliance will not work!**

## 1. Safety information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service center.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never wind the mains cable around the fan heater.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Not suitable for commercial purposes.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never use the fan heater in the vicinity of wash basins, water connections, swimming pools or in the bathroom!
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.

- Do not position the appliance directly below a socket.
- For supervised operation only.
- If the appliance is used for a lengthy time the housing can become very hot. Position the appliance in such a way as to prevent accidental touching.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not use the appliance for animal husbandry or livestock breeding.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.
  - Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance (Fig. 4).
- Children or infirm persons may use the equipment only under supervision. Children are not allowed to use the equipment as a toy.

## 2. Layout (Fig. 1-3)

- 1 "ON/OFF" pushbutton
- 2 "Heat settings" pushbutton (HEATER)
- 3 "Higher" pushbutton (TEMP+)
- 4 LCD
- 5 "Lower" pushbutton (TEMP-)
- 6 "Timer" pushbutton
- 7 "Swing" pushbutton
- 8 Air outlet grille
- 9 Release for air intake filter
- 10 Air intake filter
- 11 "Mains voltage ON/OFF" switch
- 12 Topple cut-out switch

### 3. Installation

The appliance can be used indoors in a free standing position. Keep a minimum distance of 1 m between the housing and walls, combustible materials (furniture, curtains, etc.). The fan heater may only be used completely mounted and standing vertically on a stable surface. It is prohibited to operate the appliance on an instable surface (e.g. on a bed).

### 4. Technical data:

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	1500 W (750 W / 1500 W)
Thermostat control:	+15°C - +35°C
Protection class:	II
Appliance dimensions, approx.:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Proper use

The appliance is designed only for private use, not for commercial heating purposes.

### 6. Starting up

Important! Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the rating plate. Read the safety instructions in section 1.

When the heater is used for the first time or after a long period of rest it may emit an odor for a short time. This is not a fault.

#### 6.1 Switching on the appliance

Set the mains voltage switch (11) to "0" and plug the power plug into the socket. Then switch the mains voltage switch (11) to "I". An audio signal will sound and the LCD (4) will light up. You can then switch on the appliance with pushbutton (1).

#### 6.2 Switching off the appliance

Switch off the appliance with pushbutton (1). Then switch the mains voltage switch (11) to "0". The LCD will go out.

#### 6.3 Topple cut-out

If the appliance topples during operation, it is automatically turned off by the switch (Fig. 3/Item 12)

and the LCD will go out. When the appliance has been stood up again (the switch shown in Fig. 3/Item 12 must be pressed) it remains switched off (LCD shines) and has to be switched on again with pushbutton (1).

#### 6.4 Adjusting the heat output

After you have switched on the appliance, press the "Heater" pushbutton.

- 1 press = Fan operation without heat output
- 2 presses = Low heat output
- 3 presses = High heat output

From the fourth press of the pushbutton the above cycle starts at the beginning again.

#### 6.5. Setting the desired room temperature

With each press of the "TEMP+" pushbutton you increase the temperature by 1°C within a range of +15°C to +35°C.

With each press of the "TEMP-" pushbutton you decrease the temperature by 1°C within a range of +15°C to +35°C.

#### 6.6 Setting the timer

Once the appliance has been switched on you can set the OFF time, within a range of 0.5 to 7.5 hours, by pressing the "Timer" button. Each press of the "TIMER" button corresponds to 0.5 hours.

#### 6.7 Switching on the swing function

Press the "SWING" pushbutton. The appliance swivels 30° to the left and 30° to the right. To switch off the "Swing" function and have the appliance blow in one specific direction only, press the "SWING" pushbutton again.

#### 6.8 Overheating guard

In case of excessive heating, the heating function shuts down automatically. The fan and the LCD continue operating. Should this occur, set the mains voltage switch (11) to "0" and pull out the power plug. Allow the appliance to cool down for about 15 minutes. After eliminating the cause (e.g. a covered air grille), the appliance can be switched on again as described in 6.1. If the overheating guard triggers repeatedly, please contact your customer service center (in Germany ISC GmbH).

### 7. Maintenance and cleaning

- Before carrying out any cleaning and maintenance work the appliance must be turned off, disconnected from the power supply and cooled

**GB**

down.

- Maintenance and repair work may only be carried out by an electrical servicing contractor or your customer service center.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or the customer service responsible for your country in compliance with the relevant regulations.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- To clean the air intake filter press the release (Fig. 2 / Item 9) downwards and clean the air intake filter (Fig. 2 / Item 10) with a vacuum cleaner. Then reinstall the air intake filter.

## 8. Storage

The radiator has to be stored in a dry place, covered if possible.

## 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Waste disposal

The appliance, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion, i.e. by taking them to a recycling depot. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.



**REMARQUE !! L'appareil dispose d'une protection anti-renversement. Un interrupteur est placé sur la face inférieure de l'appareil (fig.3 /rep. 12). Si l'on n'appuie pas dessus, l'appareil ne fonctionne pas !**

## 1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Posez le câble secteur de manière qu'il soit impossible de trébucher dessus.
- Ne passez pas le câble secteur au-dessus des pièces chaudes de l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ! Ne portez jamais l'appareil par le câble et ne le déplacez pas en le tirant par le câble.
- N'enroulez jamais l'appareil autour de l'appareil.
- Ne coinciez jamais le câble secteur, ne le tirez pas au-dessus d'arêtes acérées, de plaques de four brûlantes ni de flamme nue.
- Ne convient pas à l'emploi industriel.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Avant chaque mise en marche, il faut vérifier si l'appareil, plus particulièrement le câble secteur, est endommagé. En cas d'endommagement adressez-vous à ISC GmbH.
- N'ouvrez jamais l'appareil et ne touchez pas non plus les pièces conductrices de tension – **Danger de mort !**
- N'immergez jamais l'appareil – **Danger de mort !**
- N'implantez jamais l'appareil à proximité de salles humides ou de locaux humides (salles de bains,

douches, piscines etc.). Les organes de commande ne doivent pas être touchés par une personne se trouvant sous la douche ou dans la baignoire ou encore tenant un récipient rempli de liquide.

- Ne l'employez pas dans la salle de bain !
- Ne manipulez jamais l'appareil avec les mains mouillées.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Exploitez l'appareil de chauffage uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Ne convient pas au raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger – danger de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes prenant des médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Attention ! Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- Ne pas utiliser à proximité de lavabos, de prises d'eau, de piscines ou dans la salle de bain !
- Le corps de l'appareil peut fortement s'échauffer en cas de longue durée de fonctionnement. Positionnez l'appareil de telle manière que personne ne puisse le toucher accidentellement.
- Ne pas utiliser l'appareil pour le gardiennage et/ou l'élevage d'animaux (fig. 4).
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1-3)

- 1 Interrupteur à touche « Marche/arrêt » (ON/OFF)
- 2 Interrupteur à touche « Niveaux de chauffage » (Heater)
- 3 Interrupteur à touche « Plus élevé » (Temp+)
- 4 Affichage LCD

**F**

- 5 Interrupteur à touche « Plus bas » (Temp-)
- 6 Interrupteur à touche « Minuterie » (TIMER)
- 7 Interrupteur à touche « Oscillation » (SWING)
- 8 Grille de soufflage de l'air
- 9 Dispositif de déverrouillage pour filtre d'aspiration d'air
- 10 Filtre d'aspiration d'air
- 11 Interrupteur « Tension du réseau marche/arrêt »
- 12 Protection anti-basculé

**3. Installation**

Il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil lorsqu'il est placé dans la pièce sans obstacle tout autour. Un espace minimal de 1 m doit être respecté entre les murs, les matériaux inflammables (meubles, rideaux, etc.) et le boîtier de l'appareil. Il est uniquement permis d'exploiter l'appareil en position verticale, sur une surface stable et lorsqu'il est complètement monté. L'exploitation de l'appareil sur une surface instable (par ex. un lit) est interdite.

**4. Caractéristiques techniques :**

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	1500 W (750 W/ 1500 W)
Régulateur à thermostat :	+15°C - +35°C
Catégorie de protection :	II
Dimensions de l'appareil :	18 x 27 x 15 cm

**5. Utilisation conforme à l'affectation**

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'emploi privé et non pour un chauffage industriel.

**6. Mise en service**

Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du chapitre 1.

Lors de la première mise en service ou après un arrêt prolongé de l'appareil, il est possible qu'une odeur se dégage brièvement. Ceci n'est pas une

défaillance.

**6.1 Mettre l'appareil en circuit**

Placez l'interrupteur de tension (11) sur « 0 » et enfichez la fiche de courant dans la prise de courant. Mettez ensuite l'interrupteur de tension (11) sur « I », un signal sonore retentit et l'affichage LCD (4) s'allume. Vous pouvez ensuite régler l'appareil à l'aide de l'interrupteur à touche (1).

**6.2 Mettre l'appareil hors circuit**

Mettez l'appareil hors circuit avec l'interrupteur à touche (1). Placez ensuite l'interrupteur de tension (11) sur « 0 ». L'affichage LCD s'éteint.

**6.3 Protection anti-renversement**

Si l'appareil devait se renverser pendant le fonctionnement, l'interrupteur (fig. 3/ pos. 12) le met hors service, l'affichage LCD s'éteint. Après mise en place de l'appareil (l'interrupteur fig.3/pos.12 doit être enfoncé), mettez l'appareil hors circuit (affichage LCD s'allume) et mettez-le à nouveau en circuit (1) à l'aide de l'interrupteur à touche.

**6.4 Régler la puissance de chauffage**

Après la mise en circuit de l'appareil, appuyez sur l'interrupteur à touche « Heater ».

1x pression = fonctionnement du ventilateur sans puissance de chauffage

2x pression = faible puissance de chauffage

3x pression = puissance de chauffage élevé

A partir de la quatrième pression, le cycle mentionné ci-dessus recommence.

**6.5. Régler la température ambiante désirée**

Augmentez la température de 1°C dans la plage de +15°C à +35°C à chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur à touche «TEMP+».

Réduisez la température de 1°C dans la plage de +15°C à +35°C à chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur à touche «TEMP-».

**6.6 Régler la minuterie**

Après avoir mis en circuit l'appareil, vous pouvez régler le temps de mise hors circuit en appuyant sur la touche « TIMER » sur la plage 0,5 à 7,5 heures. Chaque pression de la touche « TIMER » correspond à 0,5 heures.

**6.7 Mettre en circuit l'oscillation**

Actionnez l'interrupteur à touche « SWING » L'appareil s'oriente de 30° vers la gauche et 30° vers la droite. Pour mettre la fonction « Oscillation » hors circuit et pour faire souffler l'appareil dans une

certaine direction, actionnez l'interrupteur à touche « SWING ».

### 6.8 Protection contre la surchauffe

En cas de réchauffement trop important, le chauffage de l'appareil se met automatiquement hors circuit. Le ventilateur et l'affichage LCD continuent de fonctionner. Si tel est le cas, placer l'interrupteur de tension (11) sur « 0 » et tirez la fiche de contact. Laissez refroidir l'appareil pendant 15 minutes environ. Après élimination de l'origine (par ex. grille d'aération recouverte) l'appareil peut être mis à nouveau en circuit comme décrit au point 6.1. Si la protection contre la surchauffe se déclenche une nouvelle fois, veuillez contacter votre service après vente (en Allemagne ISC GmbH).

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Mise au rebut

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

## 7. Maintenance et nettoyage

- Avant d'entamer des travaux de nettoyage et de maintenance, l'appareil doit être mis hors circuit, déconnecté du réseau de courant et refroidi.
- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier de travaux électriques dûment autorisé ou par l'entreprise ISC GmbH.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit exclusivement être échangé par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après vente compétent dans votre pays dans le respect des prescriptions pertinentes.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Pour nettoyer le filtre d'aspiration d'air, enfoncez le dispositif (fig. 2/pos. 9) de déverrouillage et nettoyez le filtre d'aspiration d'air (fig. 2/pos. 10) avec un aspirateur. Ensuite, montez de nouveau le filtre d'aspiration d'air.

## 8. Rangement

L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

## 9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

## E

**¡¡ADVERTENCIA!! El aparato dispone de protección antivuelco. A tal efecto se ha colocado un interruptor en la parte inferior del aparato (fig.3 / pos. 12). Si no se pulsa, ¡el aparato no funciona!**

## 1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchufarlo!
- No colocar directamente el aparato debajo de un

enchufe.

- No dejar funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- La caja se puede recalentar cuando el aparato esté en funcionamiento durante largos periodos de tiempo. Colocar el aparato de manera que sea imposible tocarlo de forma involuntaria.
- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No ponerlo en funcionamiento en espacios inflamables (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No utilizar el aparato en recintos con animales domésticos.
- No introducir objetos en los orificios del aparato. - Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato.
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! ¡Peligro de incendio! Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato (fig. 4).
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-3)

- 1 Pulsador ON/OFF
- 2 Pulsador "niveles de caldeo" (HEATER)
- 3 Pulsador "subir" (TEMP+)
- 4 Display LCD
- 5 Pulsador "bajar" (TEMP-)
- 6 Pulsador "temporizador" (TIMER)
- 7 Pulsador "oscilación" (SWING)
- 8 Rejilla de salida de aire
- 9 Desbloqueo para el filtro de aspiración de aire
- 10 Filtro de aspiración de aire
- 11 Interruptor "tensión de red ON/OFF"
- 12 Interruptor de protección antivuelco

### 3. Ubicación

El aparato se puede colocar de pie en un recinto cerrado. Se debe mantener una separación mínima de 1 m a la caja con respecto a paredes, materiales inflamables (muebles, cortinas, etc.). El aparato sólo se puede poner en funcionamiento en posición vertical sobre una superficie estable y cuando esté completamente montado. No se permite el funcionamiento sobre una superficie inestable (p. ej., cama).

### 4. Características técnicas:

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	1500 W (750 W / 1500 W)
Regulador del termostato:	+15°C - +35°C
Tipo de protección:	II
Dimensiones del aparato aprox.:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Uso adecuado

El aparato sólo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

### 6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, comprobar que la tensión existente concuerda con la indicada en la placa de datos.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

En la primera puesta en marcha o tras un periodo largo sin haberlo puesto en marcha es posible que se formen brevemente humos. Eso no supone que haya una avería.

#### 6.1 Conectar el aparato

Poner el interruptor de tensión de red (11) en "0" y enchufar el aparato a la toma de corriente. A continuación, poner el interruptor de tensión de red (11) en "I", suena una señal y el display LCD (4) se ilumina. A continuación podrá conectar el aparato con el pulsador (1).

#### 6.2 Desconectar el aparato

Desconectar el aparato con el pulsador (1). A continuación, poner el interruptor de tensión de red (11) en "0". El display LCD se apaga.

#### 6.3 Protección antivuelco

Si el aparato se vuelca mientras está en funcionamiento, el interruptor (fig. 3/pos. 12) se encargará de desconectarlo y el display LCD se apagará. Tras colocarlo de nuevo en posición vertical (el interruptor fig. 3/pos. 12 debe estar pulsado) el aparato permanece desconectado (el display LCD se ilumina); para volver a ponerlo en marcha será preciso conectarlo con el pulsador (1).

#### 6.4 Ajustar la potencia calorífica

Tras conectar el aparato presionar el pulsador "Heater".

Pulsar 1 vez = Modo ventilador sin potencia calorífica

Pulsar 2 veces = Potencia calorífica baja

Pulsar 3 veces = Potencia calorífica alta

A partir de la 4a vez se repite el ciclo anterior.

#### 6.5. Ajustar la temperatura ambiente deseada

Cada vez que se pulsa "TEMP+" se aumenta la temperatura 1°C en un margen de entre +15°C y +35°C.

Cada vez que se pulsa "TEMP-" se reduce la temperatura 1°C en un margen de entre +15°C y +35°C.

#### 6.6 Ajustar el reloj temporizador

Una vez conectado el aparato se puede ajustar el momento de desconexión en un margen de entre 0,5 y 7,5 horas pulsando el botón "TIMER". Cada vez que se pulsa el "TIMER" se aumenta o disminuye 0,5 horas.

#### 6.7 Conectar la oscilación

Presionar el pulsador "SWING". El aparato gira 30° hacia la izquierda y luego 30° hacia la derecha. Para desconectar la función "oscilación" y dejar que el aparato sople en una dirección en concreto, presionar de nuevo el pulsador "SWING".

#### 6.8 Protección contra sobrecalentamiento

En caso de calentamiento excesivo, la calefacción del aparato se desconecta automáticamente. El ventilador y la pantalla LCD siguen funcionando. En tal caso, poner el interruptor de tensión de red (11) en "0" y desenchufar el aparato. Dejar que el aparato se enfríe durante unos 15 minutos. Tras solucionar el fallo (p. ej., la rejilla de ventilación se encuentra cubierta), se podrá volver a conectar el aparato según se indica en el apartado 6.1. Si se volviera a repetir dicho sobrecalentamiento, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica (en Alemania, ISC GmbH).

# E

## 7. Mantenimiento y limpieza

- Antes de iniciar los trabajos de limpieza y reparación, se debe desconectar el aparato, desenchufar de la red y dejar enfriar.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller de electricidad autorizado o por ISC GmbH.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por el servicio de asistencia técnica competente de su país teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- Para limpiar la caja utilizar un paño ligeramente húmedo.
- Para limpiar el filtro de aspiración de aire, presionar hacia abajo el desbloqueo (fig. 2/pos. 9) y limpiar el filtro de aspiración de aire (fig. 2/pos. 10) con un aspirador. A continuación, volver a montar el filtro de aspiración de aire.

## 8. Almacenamiento

El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

## 9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminación de residuos:

Es necesario deshacerse del aparato, de los accesorios y del embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.



**Avvertenza!! L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione antiribaltamento. Un apposito interruttore si trova nella parte inferiore dell'apparecchio (Fig. 3 / Pos. 12) Se questo non viene premuto l'apparecchio non funziona!**

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso!  
L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si immagazzinano sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenere lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usare l'apparecchio in locali con pericolo di

incendio (per es. rimesse di legno).

- Usare il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserire corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio – pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.
- Non fare mai funzionare l'apparecchio con un timer o un dispositivo simile con il quale possa venire acceso automaticamente – pericolo d'incendio se l'apparecchio è stato coperto inavvertitamente.
- Se il radiatore si ribalta, staccare la spina dalla presa di corrente, lasciarlo raffreddare e raddrizzarlo di nuovo.
- Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
- Non utilizzare vicino a lavandini, attacchi dell'acqua, piscine e in bagni!
- In caso di lungo utilizzo il rivestimento si può riscaldare molto. Installate l'apparecchio in modo che venga escluso un contatto casuale.
- Non utilizzate l'apparecchio per tenere al caldo animali o in allevamenti di bestiame.
- Attenzione! Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio! Osservate il simbolo sull'apparecchio (Fig. 4).
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-3)

- 1 Tasto "ON/OFF"
- 2 Tasto "Livelli di riscaldamento" (HEATER)
- 3 Tasto "Maggiore" (TEMP+)
- 4 Display LCD
- 5 Tasto "Minore" (TEMP-)
- 6 Tasto "Timer" (TIMER)
- 7 Tasto "Oscillazione" (SWING)
- 8 Griglia uscita aria
- 9 Sbloccaggio per filtro di aspirazione dell'aria
- 10 Filtro di aspirazione dell'aria
- 11 Interruttore "Tensione di rete ON/OFF"
- 12 Interruttore per la protezione da rovesciamento



### 3. Posizionamento

L'apparecchio deve essere usato solo in posizione stand-alone. Si deve mantenere una distanza minima di 1 m fra il rivestimento e pareti, materiali infiammabili (mobili, tende, ecc.). L'apparecchio deve essere fatto funzionare solo se completamente montato e in posizione verticale su una superficie stabile. L'impiego dell'apparecchio su una superficie instabile (per es. un letto) non è consentito.

### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenzialità calorifera:	1500 W (750 W/1500 W)
Regolatore del termostato:	+15°C - +35°C
Grado di protezione:	II
Dimensioni dell'apparecchio ca.:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Uso corretto

L'apparecchio è concepito soltanto per un uso privato e non per l'impiego professionale.

### 6. Messa in esercizio

Attenzione! Prima della messa in esercizio verificate che la tensione disponibile corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione.

Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.

Durante la prima messa in esercizio o dopo una prolungata pausa di esercizio è possibile percepire brevemente un odore. Non si tratta di un'anomalia.

#### 6.1 Inserire l'apparecchio

Portate l'interruttore di tensione di rete (11) su "0" e inserite la spina nella presa di corrente. Poi portate l'interruttore di tensione di rete (11) su "I": viene emesso un segnale acustico e il display LCD (4) si illumina. Ora potete accendere l'apparecchio con il tasto (1).

#### 6.2 Disinserire l'apparecchio

Spegnete l'apparecchio con il tasto (1). Poi portate l'interruttore di tensione di rete (11) su "0". Il display LCD si spegne.

#### 6.3 Protezione antibaltamento

Se l'apparecchio dovesse ribaltarsi durante l'utilizzo, esso viene spento dall'interruttore (Fig. 3 / Pos. 12) e il display LCD si spegne. Dopo essere stato riportato in posizione verticale (l'interruttore Fig. 3 / Pos. 12 deve essere premuto), l'apparecchio rimane spento (il display LCD è illuminato) e deve essere riacceso con il pulsante (1).

#### 6.4 Regolare il potere calorifico

Dopo aver inserito l'apparecchio premete il pulsante "Heater".

Premendo 1x = Funzionamento del ventilatore senza potere calorifico

Premendo 2x = Potere calorifico limitato

Premendo 3x = Potere calorifico elevato

Premendo il pulsante per la 4° volta il ciclo ricomincia di nuovo.

#### 6.5. Regolate la temperatura ambiente desiderata

Con il pulsante "TEMP+" aumentate la temperatura di incrementi di 1°C nel range da +15°C a +35°C.

Con il pulsante "TEMP-" diminuite la temperatura di incrementi di 1°C nel range da +15°C a +35°C.

#### 6.6 Impostazione del timer

Una volta inserito l'apparecchio potete impostare l'ora di disattivazione nel range da 0,5 a 7,5 ore premendo il tasto "TIMER". Ogni pressione del tasto "TIMER" corrisponde a 0,5 ore.

#### 6.7 Attivare l'oscillazione

Azionate il pulsante di avvio "SWING". L'apparecchio si sposta di 30° verso sinistra oppure di 30° verso destra. Per disattivare l'oscillazione e fare sì che l'apparecchio soffi in una determinata direzione azionate di nuovo il pulsante "SWING".

#### 6.8 Protezione dal surriscaldamento

In caso di riscaldamento eccessivo, il sistema di riscaldamento dell'apparecchio si disinserisce automaticamente. Il ventilatore ed il display LCD rimangono in esercizio. In questo caso portate l'interruttore di tensione di rete (11) su "0" e staccate la spina dalla presa di corrente. Lasciate raffreddare l'apparecchio per ca. 15 minuti. Dopo aver eliminato la causa (per es. griglia dell'aria coperta) l'apparecchio può essere reinserito come descritto al punto 6.1. Se la protezione dal surriscaldamento dovesse intervenire ripetutamente, rivolgetevi al vostro servizio di assistenza clienti (in Germania alla ISC GmbH).





## 7. Manutenzione e pulizia

- Prima di iniziare lavori di pulizia e manutenzione si deve disinserire l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un officina elettrica autorizzata o dalla ISC GmbH.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Per la pulizia del filtro di aspirazione dell'aria premete lo sbloccaggio (Fig. 2/Pos. 9) verso il basso e pulite con un aspirapolvere il filtro di aspirazione dell'aria (Fig. 2/Pos. 10). Poi rimontate il filtro di aspirazione dell'aria.

## 8. Magazzinaggio

Il convettore deve essere conservato in un luogo asciutto, possibilmente coperto.

## 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

**BEMÆRK!!** Varmeblæseren er udstyret med en væltesikring. På apparatets underside er installeret en kontakt (fig. 3 / pos. 12). Hvis den ikke er trykket ind, fungerer apparatet ikke!

## 1. Sikkerhedsanvisninger

- Læs betjeningsvejledningen, inden du tager apparatet i brug! Apparatet må kun anvendes som beskrevet i betjeningsvejledningen. Enhver anden brug er ikke tilladt.
- Gem betjeningsvejledningen, og giv den videre til eventuel tredjeperson.
- Kontroller, at apparatet er fuldstændig intakt ved modtagelsen. Hvis du konstaterer fejl eller mangler, må apparatet ikke sluttes til.
- Hver gang inden apparatet tændes, skal det kontrolleres for skader, dette gælder også netledningen. I tilfælde af skader skal du kontakte ISC GmbH.
- Udlæg netledningen således, at man ikke kan falde over den.
- Netledningen må ikke føres hen over varme dele af apparatet.
- Træk ikke i netledningen, når stikket skal trækkes ud; tag fat i selve stikket! Bær ikke apparatet i netledningen, flyt ikke apparatet ved at trække i ledningen.
- Netledningen må ikke vikles rundt om apparatet.
- Undgå, at netledningen kommer i klemme eller trækkes hen over skarpe kanter; pas også på, at den ikke lægges hen over varme kogeplader eller åben ild.
- Apparatet egner sig ikke til erhvervsmæssige formål.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede, tørre rum.
- Luk aldrig apparatet op, og berør aldrig spændingsførende dele – **livsfare!**
- Apparatet må ikke anvendes i badeværelser eller i nærheden af vaskekummer, vandforsyningsledninger og svømmebassiner!
- Dyp aldrig apparatet i vand – **livsfare!**
- Apparatet må ikke installeres i nærheden af fugtige rum eller våde omgivelser (bad, brusekabine, svømmebad etc.). Betjeningselementerne må ikke kunne berøres af personer, som tager brusebad, karbad, fodbad eller lignende.
- Betjen aldrig apparatet med våde hænder.
- Installer apparatet således, at netstikket altid er tilgængeligt.
- Hvis apparatet ikke benyttes over længere tid, skal stikket trækkes ud af stikkontakten!

- Opstil ikke apparatet lige neden under en stikdåse.
- Apparatet skal være under opsyn, når det er tændt.
- Ved længere tids brug kan huset blive meget varmt. Apparatet skal opstilles således, at man ikke kan komme i berøring med det ved en fejltagelse.
- Apparatet må ikke opstilles på kraftigt luvede tæpper.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, hvor der benyttes eller opbevares brandfarlige stoffer (f.eks. opløsningsmidler) eller gasser.
- Let antændelige stoffer og gasser skal holdes på afstand af apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, som er særligt udsatte for brandfare (f.eks. brændeskure).
- Netledningen skal være rullet helt ud, når apparatet er i brug.
- Ikke egnet til installation på fast udlagte el-ledninger.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med dyrehold eller opdræt.
- Før ikke fremmedlegemer ind i apparatets åbninger
  - Fare for elektrisk stød og beskadigelse af apparatet.
- Børn eller personer, som er under indflydelse af medicin eller alkohol, skal holdes på afstand af apparatet.
- Vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriseret fagpersonale.
- Vigtigt! Apparatet må ikke overdækkes - brandfare! Bemærk symbolet på apparatet (fig. 4).
- Børn eller psykisk handicappede må kun benytte apparatet under opsyn. Små børn må ikke bruge apparatet som legetøj.

## 2. Oversigt over apparatet (fig. 1-3)

- 1 Knap "Tænd/Sluk" (ON/OFF)
- 2 Knap „Varmetrin“ (HEATER)
- 3 Knap „Højere“ (TEMP+)
- 4 LCD-display
- 5 Knap „Lavere“ (TEMP-)
- 6 Knap „Kontaktur“ (TIMER)
- 7 Knap „Oscillering“ (SWING)
- 8 Luftudblæsningsgitter
- 9 Frigøring af luftindsugningsfilter
- 10 Luftindsugningsfilter
- 11 Afbryder „Netspænding Til/Fra“
- 12 Kip-sikkerhedsafbryder

### 3. Montage

Apparatet kan anvendes frit stående i rummet. Hold en mindsteafstand på 1 m til vægge, brændbare materialer (møbler, gardiner osv.). Apparatet må kun anvendes i lodret position på en stabil flade og skal være komplet samlet. Må ikke anvendes på en ustabil flade (f.eks. seng).

### 4. Tekniske data:

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Varmeeffekt:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostatregulator:	+15°C - +35°C
Kapslingsklasse:	II
Varmeblæserens mål ca.:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Korrekt anvendelse

Apparatet er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger og er ikke bygget til erhvervsmæssig opvarmning.

### 6. Ibrugtagning

Vigtigt! Inden apparatet tages i brug, skal du kontrollere, om spændingen på stedet svarer til angivelsen på datapladen.

Følg sikkerhedsanvisningerne under pkt. 1.

Første gang apparatet tages i brug og efter længere tids driftspause, kan der opstå en speciel lugt, som hurtigt forsvinder igen. Dette er helt normalt.

#### 6.1 Tænde for apparatet

Stil spændingsafbryderen (11) på „0“, og sæt stikket i stikkontakten. Sæt spændingsafbryderen (11) på „I“ - der lyder en signaltone, og LCD-displayet (4) lyser. Nu kan du tænde for apparatet med tænd/sluk-knappen (1).

#### 6.2 Slukke for apparatet

Sluk for apparatet med tænd/sluk-knappen (1). Herefter sætter du spændingsafbryderen (11) på „0“. LCD-displayet går ud.

#### 6.3 Vælted sikring

Hvis apparatet skulle vælte, mens det er tændt, slås det fra af kontakten (fig. 3/ pos. 12), LCD-displayet går ud. Når apparatet stilles op igen (kontakten fig. 3

/ pos. 12 skal være trykket ind), forbliver det slukket (LCD-display lyser); apparatet tændes igen med tænd/sluk-knappen (1).

#### 6.4 Indstilling af varmeydelse

Når du har tændt for apparatet, trykker du på knappen „Heater“.

1x tryk = ventilatordrift uden varmeydelse

2x tryk = lav varmeydelse

3x tryk = høj varmeydelse

Fra det 4. tryk gentages cyklussen forfra.

#### 6.5 Indstilling af den ønskede rumtemperatur

Med knappen „TEMP+“ øges temperaturen med 1°C for hvert tryk i temperaturzonen +15°C - +35°C.

Med knappen „TEMP-“ reduceres temperaturen med 1°C for hvert tryk i temperaturzonen +15°C - +35°C.

#### 6.6 Indstilling af kontaktur

Når apparatet er tændt, kan du med „TIMER“-knappen indstille et frakoblingstidspunkt i tidszonen 0,5 – 7,5 timer. Hvert tryk på „TIMER“-knappen svarer til 0,5 timer.

#### 6.7 Tilkobling af oscillering

Tryk på knappen „SWING“. Apparatet drejer fra side til side i en vinkel på 30° til hver side. For at slå funktionen ”Oscillering” fra og lade apparatet blæse i en bestemt retning trykker du på knappen ”SWING“.

#### 6.8 Overhedningsbeskyttelse

Ved for kraftig opvarmning kobles varmen automatisk fra. Ventilatoren og LCD-displayet er stadig i funktion. I så fald skal du stille spændingsafbryderen (11) på „0“ og trække stikket ud af stikkontakten. Lad apparatet køle af i ca. 15 min. Når årsagen til overophedningen er fundet (f.eks. overdækket luftgitter) og problemet afhjulpet, kan apparatet sluttes til igen, jf. punkt 6.1. Hvis overhedningsbeskyttelsen aktiveres gentagne gange, skal du kontakte din kundeservice (i Tyskland ISC GmbH).

### 7. Vedligeholdelse og rengøring

- Inden arbejde med rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes: Sluk for apparatet, afbryd for forbindelsen til strømforsyningsnettet, og lad apparatet køle af.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af autoriseret el-værksted eller ISC GmbH.
- Netledningen skal med jævne mellemrum

**DK/N**

kontrolleres for defekt eller beskadigelse. En beskadiget netledning skal udskiftes af el-fagmand eller af den ansvarlige kundeservice i Danmark under iagttagelse af gældende bestemmelser.

- Til rengøring af kabinettet anvendes en let fugtet klud.
- Når luftindsugningsfiltret skal rengøres, trykkes frigørelsesmekanismen (fig. 2/pos. 9) ned, hvorefter luftindsugningsfiltret (fig. 2/pos. 10) rengøres med en støvsuger. Bagefter sættes luftindsugningsfiltret i igen.

## 8. Opbevaring

Varmeaggregatet skal opbevares et tørt sted, helst helt overdækket.

## 9. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Apparatype
- Apparats varennummer
- Apparats identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Bortskaffelse

Apparat, tilbehør og emballage skal bortskaffes til genanvendelse. Kunststofdele er mærkede med henblik på at lette affaldssorteringen.

**VIITE!! Laite on varustettu kaatumissuojalla. Tätä varten on laitteen alaosalla katkaisin (kuva 3 / kohta 12). Jos sitä ei paineta, ei laite voi toimia!**

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Pehdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkalainen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käännä vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien ylitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kanna laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuumen keittolevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesualtaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsulujen (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Aseta laite paikalleen niin, että verkkopistoke on aina ulottuvilla.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Kotelo saattaa lämmitä voimakkaasti pitemmässä käytössä. Valitse laitteen paikka niin, ettei siihen voi koskea epähuomiossa.

- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen läheltä.
- Ei saa käyttää palovaarallisissa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain kun verkkojohto on kelattu täysin auki.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Laitetta ei saa käyttää eläinten hoidossa.
- Älä työnnä vieraita esineitä laitteen aukkoihin. - Sähköiskun ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset ja lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen läheltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa vain alan ammattihenkilöstö.
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä (kuvat 4).
- Lapset tai sairaat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnassa. Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta leikkikaluna.

## 2. Laitteen kuvaus ( kuvat 1 -3)

- 1 "Päälle/pois"-painike (ON/OFF)
- 2 „Lämmitysteho“-painike (HEATER)
- 3 „Lämpimämpi“-painike (TEMP+)
- 4 Nestekidenäyttö
- 5 „Viileämpi“-painike (TEMP-)
- 6 „Ajastin“-painike (TIMER)
- 7 „Kääntyily“-painike (SWING)
- 8 Ilmanpuhallussäleikkö
- 9 Ilman imusuodattimen aukaisin
- 10 Ilman imusuodatin
- 11 „Verkkojännite päälle/pois“-katkaisin
- 12 Kaatumissuojajytkin

## 3. Paikalleenasettaminen

Laitetta voi käyttää vapaasti huoneeseen asetettuna. Säilytä 1 m vähimmäisvälimatka seiniin, palaviin materiaaleihin (huonekaluihin, verhoihin jne.). Laitetta saa käyttää vain pystyasennossa tukevalla pinnalla ja täysin koottuna. Käyttö epävakaisella pinnalla (esim. vuoteella) ei ole sallittu.

**FIN**

#### 4. Tekniset tiedot:

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostaattisäädin:	+15°C - +35°C
Suojaluokka:	II
Laitteen mitat n.:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä käytettäväksi pienteollisuuslämmittimenä.

#### 6. Käyttöönotto

Huomio! Ennen käyttöönottoa tulee tarkastaa, että käytettävissä oleva jännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.

Noudata kohdassa 1. annettuja turvallisuusmääräyksiä.

Ensikäyttöön otossa tai pitemmän käyttötaun jälkeen saattaa esiintyä ohimenevää hajunmuodostumista. Tämä ei ole häiriö.

##### 6.1 Laitteen käynnistäminen

Käännä verkkojännitekatkaisin (11) „0“-asentoon ja työnnä verkkopistoke pistorasiaan. Käännä sitten verkkojännitekatkaisin (11) „I“-asentoon, kuuluu merkkiääni ja nestekidenäyttö (4) syttyy. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen painikkeella (1).

##### 6.2 Laitteen sammutus

Sammuta laite painikkeella (1). Käännä sitten verkkojännitekatkaisin (11) „0“-asentoon. Nestekidenäyttö sammuu.

##### 6.3 Kaatumissuoja

Jos laite kaatuu käytön aikana, niin suojakatkaisin (kuva 3 / kohta 12) sammuttaa sen, nestekidenäyttö sammuu. Kun laite on asetettu jälleen pystyasentoon (katkaisimen kuva 3 / kohta 12 tulee olla painettuna), pysyy laite sammutettuna (nestekidenäyttö palaa) ja se täytyy käynnistää uudelleen painikkeella (1).

##### 6.4 Lämmitystehon säätö

Kun laite on käynnistetty, paina „Heater“-painiketta. paina 1x = tuuletinkäyttö ilman lämmitystä  
paina 2x = vähäinen lämmitysteho  
paina 3x = korkea lämmitysteho  
Painikkeen 4. painalluksesta yllämainittu jakso toistuu.

22

#### 6.5. Halutun huonelämpötilan säätäminen

„TEMP+“-painikkeella korotat lämpötilaa 1°C painallusta kohti +15°C ja +35°C välisellä alueella.  
„TEMP“-painikkeella alennat lämpötilaa 1°C painallusta kohti +15°C ja +35°C välisellä alueella.

#### 6.6 Ajastimen asetukset

Sen jälkeen kun laite on käynnistetty, voit säätää „TIMER“-painikkeella sen sammutusajan 0,5 – 7,5 tunnin kuluttua. Kukin „TIMER“-painikkeen painallus vastaa 0,5 tuntia.

#### 6.7 Kääntäilyyn käynnistäminen

Paina „SWING“-painiketta. Laite kääntyy vuoroin 30° vasemmalle ja 30° oikealle. Sammuta kääntäilyliike ja anna laitteen puhaltaa vain yhteen määrättyyn suuntaan painamalla „SWING“-painiketta uudelleen.

#### 6.8 Ylikuumentussuoja

Jos laite kuumenee liikaa, sen lämmitystoiminta sammuu automaattisesti. Tuuletin ja nestekidenäyttö toimivat edelleen. Jos näin tapahtuu, käännä verkkojännitekatkaisin (11) „0“-asentoon ja vedä verkkopistoke irti. Anna laitteen jäähtyä noin 15 minuutin ajan. Kun kuumenemisen syy (esim. ilmaritiili peitetty) on poistettu, voit käynnistää laitteen uudelleen kohdan 6.1 ohjeiden mukaisesti. Mikäli ylikuumentussuoja laukeaa toistuvasti, ole hyvä ja ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun (Saksassa ISC GmbH).

#### 7. Huolto ja puhdistus

- Ennen puhdistus- ja huoltotoimien aloittamista tulee laitteen olla sammutettu, irroitettu virtaverkosta ja jäähtynyt.
- Huolto- ja korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai ISC GmbH.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkojohto viallinen tai vahingoittunut. Vain sähköalan ammattihenkilö tai maasi valtuutettu asiakaspalvelu saa vaihtaa vioittuneen verkkojohdon uuteen noudattaen tätä koskevia määräyksiä.
- Käytä koteloa puhdistamiseen kevyesti kostutettua riepua.
- Ilman imusuodattimen puhdistamiseksi paina vapautusta (kuva 2 / kohta 9) alaspäin ja puhdistaa ilman imusuodatin (kuva 2/kohta 10) pölynimurilla. Asenna sitten ilman imusuodatin takaisin paikalleen.

## 8. Säilytys

Lämmitin tulee säilyttää kuivassa paikassa, mieluiten peitettynä.

## 9. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Tämänhetkiset hinnat ja tiedot löydät nettisivustosta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Käytöstäpoisto

Laite, sen varusteet ja pakkaus tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosissa on vastaavat merkinnät lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

**OBS! Fläkten är utrustad med ett tippskydd. Strömbrytaren till tippskyddet finns på fläktens undersida (bild 3 / pos. 12). Fläkten fungerar endast om denna brytare är intryckt!**

## 1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lägg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lägg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Ställ fläkten så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda fläkten under längre tid.
- Ställ inte fläkten direkt under ett vägguttag.
- Får endast användas under uppsikt.
- Vid längre tids drift finns det risk för att kåpan blir

het. Ställ fläkten så att det inte finns risk för att någon rör vid den av misstag.

- Ställ aldrig fläkten på mattor med lång lugg.
- Fläkten får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från fläkten.
- Använd inte fläkten i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar fläkten i drift.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Använd inte fläkten till djurhållning eller djuruppfödning.
- Stick inte in några främmande föremål i fläktens öppningar.
  - Risk för strömslag och skador på fläkten.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av fläkten.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Obs! Täck inte över fläkten – brandfara! Beakta symbolen på fläkten (bild 4).
- Barn eller svaga personer får endast använda fläkten under uppsikt. Låt inga barn använda fläkten som leksak.

## 2. Beskrivning av fläkten (bild 1-3)

- 1 Touchknapp "Till/Från" (ON/OFF)
- 2 Touchknapp "Värmelägen" (HEATER)
- 3 Touchknapp "Högre" (TEMP+)
- 4 LCD-display
- 5 Touchknapp "Lägre" (TEMP-)
- 6 Touchknapp "Timer" (TIMER)
- 7 Touchknapp "Oscillation" (SWING)
- 8 Luftutblåsningsgaller
- 9 Spärr för luftinsugningsfilter
- 10 Luftinsugningsfilter
- 11 Strömbrytare "Nätspänning till/från"
- 12 Tippbrytare

## 3. Uppställning

Fläkten kan användas fristående i ett rum. Beakta minst 1 m avstånd till väggar, brännbara material (möbler, gardiner osv) runt om fläktens kåpa. Tänk på att fläkten endast får användas i vertikalt läge om den står på en stabil yta och har monterats komplett. Fläkten får inte användas om den står på en ostabil



yta (t ex på en säng).

#### 4. Tekniska data:

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termostatreglering:	+15°C - +35°C
Kapslingsklass:	II
Fläktens mått ca:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Ändamålsenlig användning

Fläkten är endast avsedd för privat bruk och är inte dimensionerad för användning i yrkesmässig miljö.

#### 6. Driftstart

Obs! Innan du tar fläkten i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten. Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

När du tar fläkten i drift för första gången eller efter längre uppehåll är det möjligt att en lukt uppstår under kort tid. Detta är normalt.

##### 6.1 Slå på fläkten

Ställ nätströmbrytaren (11) på "0" och sätt in stickkontakten i stickuttaget. Ställ sedan nätströmbrytaren (11) på "I". En signalton hörs och LCD-displayen (4) tänds. Därefter kan du slå på fläkten med touchknappen (1).

##### 6.2 Slå ifrån fläkten

Slå ifrån fläkten med touchknappen (1). Ställ sedan nätströmbrytaren (11) på "0". LCD-displayen slocknar.

##### 6.3 Tippbrytare

Om fläkten välter under drift, kommer den att kopplas ifrån av brytaren (bild 3 / pos. 12). Därefter slocknar LCD-displayen. Efter att fläkten har ställts upp igen (brytaren i bild 3 / pos. 12 måste vara intryckt) förblir fläkten i frånslaget skick (LCD-displayen är tänd). Slå på fläkten igen med touchknappen (1).

##### 6.4 Ställa in effektläge

Slå på fläkten och tryck sedan på touchknappen "Heater".

Tryck 1 gång = Fläktdrift utan värme

Tryck 2 ggr = Låg värmeeffekt

Tryck 3 ggr = Hög värmeeffekt  
Efter att touchknappen har tryckts för 4:e gången upprepas ovanstående funktioner.

##### 6.5. Ställa in avsedd rumstemperatur

Tryck på touchknappen "TEMP+" för att höja temperaturen. Med varje knapptryck höjs temperaturen med 1°C inom intervallet +15°C till +35°C.

Tryck på touchknappen "TEMP-" för att sänka temperaturen. Med varje knapptryck sänks temperaturen med 1°C inom intervallet +15°C till +35°C.

##### 6.6 Ställa in timern

Efter att du har slagit på fläkten kan du trycka på touchknappen "TIMER" för att ställa in frånkopplingstiden inom intervallet 0,5 till 7,5 timmar. Varje tryck på "TIMER" motsvarar 30 minuter.

##### 6.7 Koppla in oscillation

Tryck på touchknappen "SWING". Fläkten svänger med 30° åt vänster resp. 30° åt höger. Tryck på touchknappen "SWING" en gång till om du vill koppla ifrån funktionen "Oscillation" och låta fläkten blåsa i en särskild riktning.

##### 6.8 Överhettningsskydd

Vid överdriven uppvärmning kopplas elementets uppvärmning ifrån automatiskt. Fläkten och LCD-displayen är fortfarande tillslagna. Om detta inträffar måste du ställa nätströmbrytaren (11) på "0" och sedan dra ut stickkontakten. Låt sedan fläkten svalna under ca 15 minuter. När orsaken (t ex förtäckt luftgaller) har åtgärdats kan du slå på fläkten på nytt enligt beskrivningen under 6.1. Kontakta din kundtjänst om överhettningsskyddet löser ut ofta (i Tyskland är detta ISC GmbH).

#### 7. Underhåll och rengöring

- Slå ifrån fläkten, skilj den åt från elnätet och låt den svalna innan du utför rengöring eller underhåll.
- Låt endast en elverkstad eller din kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Använd en fuktig duk för att rengöra fläktens kåpa.
- Om du vill rengöra luftinsugningsfiltret måste du

# S

trycka spärren (bild 2 / pos. 9) nedåt och sedan rengöra luftinsugningsfiltret (bild 2 / pos. 10) med en dammsugare. Montera sedan tillbaka luftinsugningsfiltret.

## 8. Förvaring

Förvara fläkten på en torr plats, helst övertäckt.

## 9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Avfallshantering

Produkt, tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

**MÄRKUS!! Seadmel on ümberminemiskaitse. Selle jaoks on seadme alumisel küljel lüliti (joonis 3 / nr 12). Kui see ei ole sissevajatatud, siis seade ei tööta!**

## 1. Ohutusjuhised

- Järgige kasutusele võtmisel kindlasti kasutusjuhendit! Seadet tohib kasutada ainult nii, nagu selles on kirjeldatud. Teistsugune kasutamine ei ole lubatud.
- Hoidke juhend alles ja andke vajadusel kolmandatele isikutele.
- Kontrollige, kas seade oli kohaletoomisel laitmatus seisukorras. Võimalike kahjustuste korral ärge seadet ühendage.
- Enne igat kasutamist tuleb spetsiaalselt kontrollida seadme võrgukaablit, et sellel poleks kahjustusi. Kahjustuste korral pöörduge ettevõtte ISC GmbH poole.
- Paigutage võrgukaabel nii, et selle otsa ei oleks võimalik komistada.
- Ärge laske võrgujuhtmel töötamise ajal kuumade seadmedetailide vastu puutuda.
- Ärge tõmmake pistikut pistikupesast välja võrgujuhtmest hoides! Ärge riputage seadet võrgujuhet pidi ega liigutage kaablist tõmmates.
- Ärge kerige võrgujuhet seadme ümber.
- Ärge pigistage võrgujuhet, ärge tõmmake seda üle teravate servade ega asetage kuuma pliidiplaadi või lahtise tule kohale.
- Ei sobi tööstuslikeks eesmärkideks.
- Kasutage seadet ainult kinnistes, kuivades ruumides.
- Ärge avage seadet kunagi ega puudutage pinge alla olevaid detaile – see on **eluohulik!**
- Ärge kasutage dušialuse, veekraanide või ujumisbasseinide läheduses ega vannitoas!
- Ärge pange seadet kunagi vette – see on **eluohulik!**
- Ärge paigutage seadet niiskettesse ruumidesse või vee lähedusse (vann, dušš, basseini jms). Duši all, basseinis või vannis viibiv isik ei tohi juhtelemente puudutada.
- Ärge käsitsege seadet märgade kätega.
- Paigutage seade nii, et võrgupistikule oleks võimalik igal ajal liigi pääseda.
- Kui seadet pikemat aega ei kasutata, tõmmake pistik pistikupesast välja!
- Ärge paigutage seadet otse pistikupesa alla.
- Seade on ainult järelvalve all kasutamiseks.

- Pikemalt töötamisel võib korpus tugevasti kuumeneda. Paigutage seade nii, et selle juhuslik puudutamine oleks välistatud.
- Ärge pange seadet pikakarvalistele vaipadele.
- Ärge käitage seadet ruumides, kus kasutatakse või hoitakse tuleohtlikke aineid (nt lahustid jms) või gaase.
- Hoidke kergesti süttivad ained või gaasid seadmest eemal.
- Ärge käitage seadet tuleohtlikes ruumides (nt puukuur).
- Käitage küttekeha ainult siis, kui võrgujuhe on täielikult lahti rullitud.
- Ei sobi püsielektrijuhtmestikku installeerimiseks.
- Seadet ei tohi kasutada loomapidamises või loomakasvatases.
- Ärge pistke seadme avastesse võõrkehi – elektrilöögi ja seadme kahjustamise oht.
- Ärge laske seadme juurde lapsi ja ravimite või alkoholi mõju all olevaid isikuid.
- Hooldus- ja remonditöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Tähelepanu! Ärge katke seadet kinni – see tekitab tulekahjuohtu! Pange tähele seadmel olevat sümbolit (joonis 4).
- Lapsed või ebakompetentsed isikud tohivad seadet ainult järelvalve all käitada. Väiksed lapsed ei tohi seadet mänguasjana kasutada.

## 2. Seadme kirjeldus (joonised 1–3)

- 1 Toitelüliti (ON/OFF)
- 2 Küttestmete lüliti (HEATER)
- 3 Temperatuuri tõstmise lüliti (TEMP+)
- 4 LCD-ekraan
- 5 Temperatuuri alandamise lüliti (TEMP-)
- 6 Taimeri lüliti (TIMER)
- 7 Edasi-tagasi liikumise lüliti (SWING)
- 8 Öhu väljalaskevõre
- 9 Öhufiltri lukusti
- 10 Öhufilter
- 11 Võrgupinge lüliti
- 12 Ümberminemiskaitseüliti

## 3. Paigaldamine

Seadet võib kasutada ruumis vabalt seisvana. Tuleb järgida nõuet, et korpuse minimaalne vahemaa seinte ja süttivate materjalidega (mööbel, kardinaid jne) on 1 m. Seadet võib käitada ainult vertikaalses asendis

**EE**

kindlal pinnal ja täielikult kokku pandult. Seadme kasutamine ebakindlal pinnal (nt voodis) ei ole lubatud.

#### 4. Tehnilised andmed:

Nimipinge:	230 V ~ 50 Hz
Küttevõimsus:	1500 W (750 W / 1500 W)
Termoregulaator:	+15°C - +35°C
Kaitseklass:	II
Seadme mõõtmed umbes:	18 x 27 x 15 cm

#### 5. Ettenähtud kasutamine

Seade on mõeldud ainult erakasutuseks, mitte tööstuslikuks kütmiseks.

#### 6. Töö alustamine

Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu kontrollige võrgupinge vastavust andmesildil toodud pingeandmetele. Järgige punktis 1 toodud ohutuseeskirju.

Esimesel kasutuselevõtul või pärast pikemat seismist võib esineda lühiajalist vingu eraldumist. See ei ole rike.

##### 6.1 Seadme sisselülitamine

Seadke võrgupinge lüliti (11) asendisse „0“ ja pange pistik pistikupesasse. Seejärel lülitage võrgupinge lüliti (11) asendisse „I“, kostab helisignaali ja LCD-ekraani (4) valgustus süttib. Siis saate seadme toitelülitiga (1) sisse lülitada.

##### 6.2 Seadme väljalülitamine

Lülitage seade toitelülitiga (1) välja. Seejärel lülitage võrgupinge lüliti (11) asendisse „0“. LCD-ekraani valgustus kustub.

##### 6.3 Ümberminemiskaitse

Kui seade peaks töötamise ajal ümber minema, lülitage vastav lüliti (joonis 3 / nr 12) seadme välja ja LCD-ekraani valgustus kustub. Pärast seadme püsti asetamist (lüliti joonis 3 / nr 12 peab olema sissevajutatud) jääb seade väljalülitatuks (LCD-ekraani valgustus põleb) ja see tuleb toitelülitist (1) uuesti sisse lülitada.

##### 6.4 Küttevõimsuse seadistamine

Pärast seadme sisselülitamist vajutage küttestaste lüliti „Heater“.

1 vajutus = ventilaatorirežiim ilma küttefunktsioonita

2 vajutust = väike küttevõimsus

3 vajutust = suur küttevõimsus

Alates neljandast nupuvajutusest kordub eelnimetatud tsükkel.

##### 6.5. Soovitud toatemperatuuri seadistamine

Lülitiga „TEMP+“ tõstate temperatuuri ühe vajutusega 1 °C võrra vahemikus +15°C–+35°C.

Lülitiga „TEMP-“ alandate temperatuuri ühe vajutusega 1 °C võrra vahemikus +15°C–+35°C.

##### 6.6 Taimeri seadistamine

Kui seade on sisselülitatud, saab klahvi „TIMER“ vajutamisega seadistada väljalülitamise aega vahemikus 0,5–7,5 tundi. Iga klahvi „TIMER“ vajutus vastab 0,5 tunnile.

##### 6.7 Edasi-tagasi liikumise sisselülitamine

Vajutage lüliti „SWING“. Seade pöörduv 30° vasakule ja 30° paremale. Kui soovite edasi-tagasi liikumise funktsiooni välja lülitada ja seadmel kindlasse suunda puhuda lasta, vajutage uuesti lüliti „SWING“.

##### 6.8 Ülekuumenemiskaitse

Ülemäärase soojenemise korral lülitub seadme küte automaatselt välja. Ventilaator ja LCD-näidik töötavad edasi. Kui nii juhtub, seadke võrgupinge lüliti (11) asendisse „0“ ja tõmmake pistik pistikupesast välja. Laske seadmel umbes 15 minutit jahtuda. Pärast põhjuse (nt kaetud õhuvõre) kõrvaldamist võib seadme uuesti sisse lülitada, nagu on kirjeldatud punktis 6.1. Kui ülekuumenemiskaitse peaks jälle tööle hakkama, pöörduge klienditeenindusse (Saksamaal on selleks ettevõtte ISC GmbH).

#### 7. Hooldus ja puhastamine

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist peab seade olema väljalülitatud, vooluvõrgust eraldatud ja mahajahutatud.
- Laske hooldus- ja remonditööd teostada ainult elektriseadmete volitatud remonditöökojal või ettevõttel ISC GmbH.
- Korrapäraselt tuleb kontrollida, et võrgujuhtmel ei oleks defekte ega kahjustusi. Kahjustatud võrgujuhtme võib välja vahetada ainult elektrik või ettevõtte ISC GmbH esindaja asjaspepuutuvaid

määrusi arvestades.

- Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.
- Õhufiltri puhastamiseks vajutage lukusti (joonis 2/9) alla ja puhastage õhufilter (joonis 2/10) tolmuimejaga. Seejärel pange õhufilter kohale tagasi.

## 8. Hoiustamine

Kütteseadet tuleb hoida kuivas kohas, võimalikult kaetult.

## 9. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Kasutuselt kõrvaldamine

Seade, tarvikud ja pakend tuleb keskkonnasõbralikult ümber töödelda. Plastmassdetailid on märgistatud liikide järgi töötlemiseks.

**NOTA! O aparelho dispõe de uma protecção anti-queda. Para tal, existe um interruptor na parte inferior do aparelho (fig. 3/pos. 12). Se este não for pressionado, o aparelho não funcionará!**

## 1. Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da colocação em funcionamento do aparelho! O aparelho só pode ser utilizado em conformidade com o descrito no manual de instruções. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.
- Guarde o manual em local seguro e faça-o chegar a terceiros, se for caso disso.
- Inspeccione o aparelho para ver se foi entregue nas devidas condições. Se detectar danos, não ligue o aparelho à corrente.
- Verifique se o aparelho e especialmente o cabo eléctrico estão danificados antes de cada colocação em funcionamento. No caso de apresentar danos, entre em contacto com a ISC GmbH.
- Coloque o cabo de forma a não se poder tropeçar nele.
- Não passe o cabo eléctrico por cima de peças que fiquem quentes durante o funcionamento.
- Nunca puxe a ficha pelo cabo para tirar da tomada! Nunca transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Nunca enrole o cabo eléctrico à volta do aparelho.
- Nunca entale o cabo, não o puxe através de arestas vivas nem o coloque sobre placas de fogão quentes ou chamas desprotegidas.
- Não se destina a fins industriais.
- Utilize o aparelho somente em espaços fechados e secos.
- Nunca abra o aparelho nem toque nas peças condutoras de corrente – **Perigo de vida!**
- Não utilize na proximidade de lavatórios, ligações de água, piscinas e em casas de banho!
- Nunca mergulhe o aparelho em água – **Perigo de vida!**
- Nunca coloque o aparelho na proximidade de atmosferas ou zonas húmidas (banheira, base de chuveiro, piscina, etc.). Os elementos de comando não podem ser tocados enquanto estiver de baixo do chuveiro, dentro de um recipiente cheio de líquido ou numa banheira.
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Posicione o aparelho de maneira a que a sua ficha de corrente esteja sempre acessível.
- Se for previsível que o aparelho venha a ficar muito tempo sem ser usado, retire a ficha da

tomada de corrente!

- Não coloque o aparelho imediatamente por baixo de uma tomada de corrente.
- O aparelho não poderá ser deixado a funcionar sem vigilância.
- A carcaça pode aquecer demasiado em caso de funcionamento prolongado. Coloque o aparelho de forma a evitar um toque accidental.
- Nunca coloque o aparelho sobre alcatifas felpudas.
- Não utilize o aparelho em locais onde são manuseados ou armazenados materiais (p. ex. solventes, etc.) ou gases inflamáveis.
- Mantenha os materiais ou gases facilmente inflamáveis afastados do aparelho.
- Não ligue o aparelho em espaços onde haja perigo de incêndio (p. ex. barracas de madeira).
- Utilize o aquecedor apenas com o cabo eléctrico completamente desenrolado.
- Não é apropriado para ser ligado a condutores eléctricos fixos.
- Não use o aparelho nas instalações de animais.
- Não introduza corpos estranhos nas aberturas do aparelho – Perigo de choque eléctrico e danos no aparelho.
- Mantenha as crianças e as pessoas sob influência de medicamentos ou de álcool afastadas do aparelho.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por pessoal técnico autorizado.
- **Atenção!** Não cubra o aparelho! Perigo de incêndio! Respeite o símbolo no aparelho (fig. 4).
- Crianças ou pessoas debilitadas só podem utilizar o aparelho sob vigilância. O aparelho não é um brinquedo.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1-3)

- 1 Tecla “Ligar/desligar” (ON/OFF)
- 2 Tecla “Nível de aquecimento” (HEATER)
- 3 Tecla “Aumentar” (TEMP+)
- 4 Visor de LCD
- 5 Tecla “Diminuir” (TEMP-)
- 6 Tecla “Temporizador” (TIMER)
- 7 Tecla “Oscilação” (SWING)
- 8 Grelha de saída de ar
- 9 Desbloqueio para filtro de aspiração de ar
- 10 Filtro de aspiração de ar
- 11 Interruptor “Ligar/desligar tensão de rede”
- 12 Interruptor de protecção basculante

### 3. Montagem

O aparelho pode ser usado livremente na sala. Mantenha o aparelho a uma distância mínima de 1 m das paredes, materiais inflamáveis (móveis, cortinados, etc.). O aparelho só pode ser operado na vertical sob uma superfície estável e totalmente montado. Não é permitido operar o aparelho sob uma superfície instável (p. ex. a cama).

### 4. Dados técnicos:

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência calorífica:	1500 W (750 W / 1500 W)
Regulador termostático:	15°C-35°C
Classe de protecção:	II
Dimensões do aparelho aprox.:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Utilização adequada

O aparelho destina-se unicamente ao uso doméstico, não tendo sido concebido para aquecimento do tipo industrial.

### 6. Colocação em funcionamento

Atenção! Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características.

Respeite as instruções de segurança apresentadas sob o ponto 1.

Durante a primeira colocação em funcionamento ou após um longo período sem funcionar pode haver uma curta formação de odor. Isto não é uma falha.

#### 6.1 Ligar o aparelho

Coloque o interruptor de tensão de rede (11) na posição "0" e ligue a ficha de alimentação à tomada. Ligue, de seguida, o interruptor de tensão de rede (11) para "I", soa um sinal sonoro e acende-se o visor de LCD (4). A seguir, pode ligar o aparelho com a tecla (1).

#### 6.2 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho com a tecla (1). De seguida, coloque o interruptor de tensão de rede (11) na posição "0". O visor LCD apaga-se.

#### 6.3 Protecção anti-queda

Se o aparelho cair durante o funcionamento, será desligado pelo interruptor (fig. 3/pos. 12) e o visor LCD apaga-se. Depois de o aparelho ser levantado (o interruptor (fig. 3/pos. 12) tem de estar pressionado) permanece desligado (acende-se o visor de LCD) e tem de ser novamente ligado com a tecla (1).

#### 6.4 Ajustar a potência calorífica

Depois de ligar o aparelho prima a tecla "Heater".

Premir 1x = funcionamento do ventilador sem potência calorífica

Premir 2x = potência calorífica baixa

Premir 3x = potência calorífica alta

Depois de premir a tecla 4 vezes, volta-se a repetir o ciclo referido anteriormente.

#### 6.5. Ajustar temperatura ambiente desejada

Cada vez que premir a tecla "TEMP+" a temperatura aumenta 1°C, podendo ser ajustada entre +15°C e +35°C.

Cada vez que premir a tecla "TEMP-" a temperatura diminui 1°C, podendo ser ajustada entre +15°C e +35°C.

#### 6.6 Ajustar temporizador

Depois de ligar o aparelho, pode ajustar hora de desligação entre 0,5 e 7,5 horas premindo a tecla "TIMER". Cada pressão na tecla "TIMER" corresponde a 0,5 horas.

#### 6.7 Ligar a oscilação

Prima a tecla "SWING". O aparelho roda 30° para a esquerda e 30° para a direita. Para desligar a função "Oscilação" e deixar o aparelho a direccionar o ar num determinado sentido, prima novamente a tecla "SWING".

#### 6.8 Protecção contra o sobreaquecimento

No caso de aquecimento excessivo, o aquecimento do aparelho desliga-se automaticamente. O ventilador e o visor de LCD continuam a funcionar. Se for este o caso, coloque o interruptor de tensão de rede (11) na posição "0" e retire a ficha da tomada. Deixe arrefecer o aparelho durante aprox. 15 minutos. Após a eliminação da causa (p. ex. grelha de ar tapada) pode voltar a ligar o aparelho conforme descrito no ponto 6.1. Se a protecção contra o sobreaquecimento voltar a ser activada, entre em contacto com o serviço de assistência técnica (na Alemanha ISC GmbH).

**P**

## 7. Manutenção e limpeza

- Antes de iniciar os trabalhos de limpeza e manutenção tem de desligar o aparelho, retirar a ficha da tomada e deixá-lo arrefecer.
- Os trabalhos de manutenção e reparação deverão ser efectuados unicamente por uma oficina de electricista ou por alguém indicado pela ISC GmbH.
- Inspeccione regularmente o cabo eléctrico para verificar se apresenta defeitos ou danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou pela ISC GmbH, cumprindo as disposições regulamentares aplicáveis.
- Para limpar a carcaça use um pano ligeiramente humedecido.
- Para limpar o filtro de aspiração de ar pressione o desbloqueio (fig. 2/pos. 9) para baixo e limpe o filtro de aspiração de ar (fig. 2/pos. 10) com um aspirador. De seguida, volte a montar o filtro de aspiração de ar.

## 8. Armazenagem

Armazene o aquecedor num local seco e se possível coberto.

## 9. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminação

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. As peças de plástico vêm devidamente identificadas para facilitar a triagem.



**WSKAZÓWKA!! Urządzenie zostało wyposażone we włącznik bezpieczeństwa na wypadek przewrócenia. Na spodniej stronie urządzenia został zamontowany włącznik (rys. 3/ poz. 12). Jeśli nie jest on wciśnięty, urządzenie nie funkcjonuje!**

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi! Urządzenie może być używane jedynie w podany w instrukcji sposób. Każdy inny sposób użycia jest niedopuszczalny.
- Przechowywać starannie instrukcję i w razie potrzeby przekazać osobom trzecim.
- Należy skontrolować, czy urządzenie zostało dostarczone w nienagannym stanie. W razie wystąpienia usterek nie podłączać urządzenia.
- Przed każdym włączeniem urządzenia należy sprawdzić kabel sieciowy, czy nie jest uszkodzony. W przypadku uszkodzeń zwrócić się do autoryzowanego serwisu.
- Położyć kabel sieciowy tak, aby nikt się o niego nie potknął.
- Podczas użytkowania nie prowadzić kabla zasilającego nad gorącymi przedmiotami.
- Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka za pomocą kabla zasilającego! Nigdy nie przenosić urządzenia za pomocą kabla zasilającego oraz nie poruszać urządzenia przez ciągnięcie kabla.
- Nigdy nie nawijać kabla na urządzenie.
- Nigdy nie zakleszczać kabla zasilającego, nie ciągnąć go nad ostrymi krawędziami, nie przekładać go nad gorącymi płytami kuchennymi lub nad otwartym ogniem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych.
- Używać urządzenia tylko w zamkniętym, suchym pomieszczeniu.
- Nigdy nie otwierać urządzenia i nie dotykać elementów pod napięciem. **Niebezpieczeństwo zagrażające życiu!**
- Nie używać urządzenia w pobliżu umywalek, ujęć wodnych, basenów, łazienek!
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie – **Niebezpieczeństwo zagrażające życiu!**
- Nie stawiać urządzenia w żadnym wypadku w pobliżu wilgotnych pomieszczeń lub miejsc (np. łazienka, prysznic, basen itp.). Elementy użytkowe urządzenia nie mogą być dotykane przez osoby znajdujące się pod prysznicem, w wannie bądź w zbiorniku wypełnionym wodą.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.
- Urządzenie ustawić w ten sposób, aby wtyczka była zawsze dostępna.
- Jeżeli urządzenie nie jest przez dłuższy czas użytkowane, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem wtykowym.
- Nie pozostawiać urządzenia bez dozoru.
- Podczas dłuższego użytkowania obudowa urządzenia może się silnie nagrzewać. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby wykluczyć możliwość jego przypadkowego dotknięcia.
- Nigdy nie stawiać urządzenia na puszystych dywanach.
- Nie używać grzejnika i nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym znajdują się łatwopalne materiały (np. rozpuszczalniki itp.) lub gazy.
- Łatwopalne materiały bądź gazy trzymać z dala od urządzenia.
- Nie użytkować urządzenia w pomieszczeniach narażonych na rozprzestrzenienie się pożaru (np. w szopach drewnianych).
- Urządzenie użytkować tylko z całkowicie rozwiniętym kablem sieciowym.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do instalacji na zamontowanych na stałe przewodach elektrycznych.
- Nie użytkować urządzenia w miejscach hodowli zwierząt gospodarskich.
- Nie wkładać do otworów urządzenia żadnych przedmiotów- niebezpieczeństwo porażenia prądem i uszkodzenia urządzenia.
- Nie dopuścić, aby do urządzenia zbliżyły się dzieci bądź osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu albo środków farmakologicznych.
- Prace związane z konserwacją i naprawami mogą być wykonywane jedynie w autoryzowanym serwisie.
- Uwaga! Nie przykrywać urządzenia – niebezpieczeństwo pożaru! Przestrzegać oznaczenia na urządzeniu (rys.4).
- Dzieci lub osoby niepełnosprawne mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem. Nie dopuścić do tego, by urządzenie było traktowane przez dzieci jako zabawka.

## 2. Opis urządzenia (Rys. 1-3)

- 1 Przycisk „ Włącznik/ wyłącznik (ON/OFF)
- 2 Przycisk „ Poziomy ogrzewania” (HEATER)
- 3 Przycisk „ Wyższa” (TEMP+)
- 4 Wyświetlacz LCD
- 5 Przycisk „ Niższa” (TEMP-)
- 6 Przycisk „ Zegar” (TIMER)

**PL**

- 7 Przycisk „Oscylacja” (SWING)
- 8 Kratka wylotu powietrza
- 9 Odryglowanie kratki wylotu powietrza
- 10 Filtr powietrza zasysanego
- 11 Przełącznik „Włącznik/ wyłącznik napięcia znamionowego”
- 12 Wyłącznik bezpieczeństwa w razie przechylenia się urządzenia

### 3. Ustawienie

Urządzenie może być używane jako wolnostojące. Zachować odstęp minimalny 1 m od ścian, łatwopalnych materiałów (mebli, zasłon itp.) do obudowy urządzenia. Urządzenie może być używane tylko całkowicie zamontowane w ustawieniu pionowym na stabilnej powierzchni. Niedozwolone jest użycie urządzenia na niestabilnej powierzchni (np. łóżku).

### 4. Dane techniczne:

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzewcza:	1500 W (750 W / 1500 W)
Regulator termostatu:	15°C-35°C
Klasa ochrony:	II
Wymiary urządzenia ok:	18 x 27 x 15 cm

### 5. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie dla użytkowników indywidualnych i nie może być używane do ogrzewania pomieszczeń przemysłowych.

### 6. Uruchamianie

Uwaga! Przed uruchomieniem należy się upewnić, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w pkt.1. Przy pierwszym uruchomieniu i po dłuższej przerwie w użytkowaniu może powstać na krótko charakterystyczny zapach. Jest to normalne zjawisko.

#### 6.1 Włączanie urządzenia

Przełącznik napięcia (11) ustawić na pozycji „0” i włożyć wtyczkę do gniazdka. Następnie ustawić

przełącznik napięcia (11) na pozycji „I”, rozlegnie się sygnał dźwiękowy i wyświetlacz LCD (4) zaświeci się. Następnie można włączyć urządzenie za pomocą przycisku (1).

#### 6.2 Wyłączanie urządzenia

Urządzenie wyłączyć za pomocą przycisku (1). Następnie ustawić przełącznik napięcia (11) na „0”. Wyświetlacz LCD zgaśnie.

#### 6.3 Ochrona na wypadek przewrócenia się urządzenia

Jeśli urządzenie przewróci się podczas użytkowania, zostanie wyłączone poprzez wyłącznik (rys. 3/ poz. 12)., wyświetlacz LCD zgaśnie. Po ustawieniu urządzenia (rys. 3/ poz. 12 - przełącznik musi zostać wciśnięty) urządzenie pozostaje wyłączone (wyświetlacz LCD świeci się) i musi zostać włączone na nowo za pomocą przycisku (1).

#### 6.4 Ustawianie mocy grzewczej

Po włączeniu urządzenia wcisnąć przycisk „„Heater“.

1 x wciśnięcie = użycie wentylatora bez mocy grzewczej

2 x wciśnięcie = niska moc grzewcza

3 x wciśnięcie = wysoka moc grzewcza

Od 4. wciśnięcia przycisku na nowo zaczyna się opisany powyżej cykl.

#### 6.5 Ustawianie żądanej temperatury pomieszczenia

Za pomocą przyciska „TEMP+“ podwyższa się temperaturę poprzez włączenie o 1 °C w zakresie od +15°C do +35°C.

Za pomocą przyciska „TEMP-“ obniża się temperaturę poprzez włączenie o 1 °C w zakresie od +15°C do +35°C.

#### 6.6 Ustawienie zegara

Po uruchomieniu urządzenia, poprzez wciśnięcie przycisku „TIMER” można ustawić czas wyłączenia urządzenia w zakresie 0,5-7,5 h. Każde wciśnięcie przycisku „TIMER” odpowiada 0,5 h.

#### 6.7 Włączanie funkcji oscylacji

Włączyć przycisk „SWING“. Urządzenie obróci się 30° w lewo, względnie 30° w prawo. Aby wyłączyć funkcję „oscylacji” i pozostawić urządzenie dmuchające w określonym kierunku należy na nowo włączyć przycisk „SWING“.

### 6.8 Ochrona przed przegrzaniem

W razie nadmiernego nagrzania, urządzenie wyłącza się automatycznie. Nawiew i wyświetlacz LCD są nadal uruchomione. W takim wypadku ustawić przełącznik napięcia (11) na „0” i wyciągnąć wtyczkę. Pozostawić urządzenie ok. 15 min. do schłodzenia. Po usunięciu przyczyny (np. zakryta kratka wylotowa powietrza) można ponownie włączyć urządzenie, jak opisano w punkcie 6.1. Jeżeli funkcja ochrony przed przegrzaniem zadziała ponownie, proszę zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

## 10. Utylizacja

Urządzenie, osprzęt i opakowanie należy dostarczyć do punktów zbiorczych w celu dokonania recyklingu. Aby ułatwić sortowanie, części wykonane z tworzywa sztucznego zostały odpowiednio oznaczone.

## 7. Konserwacja i czyszczenie

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem i konserwacją grzejnika, należy wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka oraz doprowadzić do ochłodzenia urządzenia.
- Naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane jedynie w autoryzowanym serwisie.
- Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem usterek, uszkodzeń. Wymiana uszkodzonego kabla zasilającego może być dokonana jedynie przez elektryka bądź autoryzowany serwis.
- Obudowę grzejnika czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu czyszczenia filtra zasysania powietrza odryglowanie (rys. 2/ poz. 9) wcisnąć do dołu i za pomocą odkurzacza wyczyścić filtr zasysania powietrza (rys. 2/poz. 10) Następnie ponownie zamontować filtr powietrza.

## 8. Przechowywanie

Urządzenie grzewcze należy przechowywać w suchym miejscu, w miarę możliwości odkryty.

## 9. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisýfýrsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Keramikheizer NKH 1500 D

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1+A1+A11+A12; EN 60335-2-30+A1; EN 50366+A1; EN 55014-1+A1+A2;  
EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2+A2; EN 61000-3-3+A1

Landau/Isar, den 23.04.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Sievers  
 Product-Management

Art.-Nr.: 23.388.10 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 2338800-26-4155050-07

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

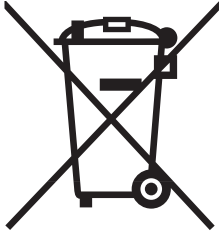
Ⓕ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓔ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓔ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓜ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓜ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **(DK) (N) GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyypiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
  2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.
- Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
  4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

**Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**1** Name:

Retouren-Nr. ISC:

**2** Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen